



## Reading Jewish Columnar Birth Records in Russian

### “How to” Guide, Intermediate Level: Answer Key

January 2023

Use the document on the next page to complete the activity. You will be reading the first entry on the page. You can also view the document on FamilySearch.org by clicking [here](#). Use the instruction pages, as well as the Russian Genealogical Word List, to find the needed information.

1. Was the child a male or a female? How do you know?	Male, the entry number was in male column.
2. What was the date of birth and or circumcision according to the Christian calendar?	Birth: 27 September 1896 Circumcision: 4 October 1896
3. What was the date of birth and or circumcision according to the Hebrew calendar?	Birth: 2 Heshvan Circumcision: 9 Heshvan
4. What was the place of registration of the father?	Cherkasy, Ukraine (Черкассы)
5. What was the father's social estate?	Town dweller/ petty bourgeois (мѣщанинъ)
6. What was the father's name?	Zus Aronov Kvitnitski (Зусь Ароновъ Квитницкій)
7. What was the name of the mother?	Rivka (Ривка)
8. What was the name of the child?	Wolf (Вульфъ)



5. What was the place of registration of the father?	Orsha, Belarus
6. What was the father's social estate?	not listed
7. What was the father's name?	Yankel Beinusov Kerasin (Янкель Бейнусовъ Керасинъ)
8. What was the name of the mother?	Brokha Gilelevna Averbakh (Броха Гилилевна Авербахъ)
9. What was the name of the child?	Sara (Сара)

№		Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяцъ рожденія и о б р ѣ з а н і я .		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
Женского.	Мужского.		Христіанскій.	Еврейскій.			
51			Май 3	Міора 18	Мѣсто: Мѣсто: Янкель Бейнусовъ Керасинъ Брѣжанскаго общ. Мать: Броха Гилилевна ур. Авер- бахъ.	Дочь: Сара.	

Source: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/3:1:3Q9M-C377-8R66?i=20&cat=3047633>

Use the document on the next page to complete the activity. You will be reading the first entry on the page. You can also view the document on FamilySearch.org by clicking [here](#). Use the instruction pages, as well as the Russian Genealogical Word List, to find the needed information.

1. Was the child a male or a female? How do you know?	Male, the entry number was in male column.
---	--

2. What was the date of birth and or circumcision according to the Christian calendar?	Birth: 1 June Circumcision: 8 June
3. What was the date of birth and or circumcision according to the Hebrew calendar?	Birth: 11 Sivan Circumcision: 18 Sivan
4. Where was the child born?	Kovna (now Kaunas, Lithuania)
5. What was the place of registration of the father?	Užventis, Lithuania
6. What was the father's social estate?	Town dweller/ petty bourgeois (мѣщанинъ)
7. What was the father's name?	Abram-Itzik Davidovich Levinshtein (Абрамъ Ицикъ Давдовичъ Левинштейнъ)
8. What was the name of the mother?	Hinde Movshovna-Girshovna (Гинде Мовшовна-Гиршовна)
9. What was the name of the child?	Israel (Израиль)

Часть I.—О родившихся.								
№		Кто совершалъ обрядъ обрѣза- нія.	Число и мѣсяцъ рожденія и обрѣзанія.		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имѣла отца и матери.	Кто родился и какъ ему или ей дано имя.	
Женскаго.	Мужскаго.		Христі- анскій.	Еврей- скій.				
" 110	сто одна надсе- той	Хайкель Шмидткенъ	1 8	11 18	Въ г. Ковни	Университетскій инженеръ Абрамъ- Израильевичъ Давидовичъ Левинштейнъ жена Гинда Мо- шевна-Гиршовна	Израиль	

Source: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/3:1:3Q57-L9GQ-NB4B?i=503&cat=1061906>